

## РЕШЕНИЕ

по жалобе № Т02-663/16

24 ноября 2016 года  
Санкт-Петербург

Санкт-

Комиссия Санкт-Петербургского УФАС России по рассмотрению жалоб на нарушение процедуры торгов и порядка заключения договоров (далее - Комиссия);

с участием представителей АО «АТОМПРОЕКТ» (далее – Организатор закупки);

в отсутствие представителей ООО «Илекс» (далее – Заявитель) при надлежащем уведомлении о времени и месте рассмотрения жалобы;

в соответствии с ч.ч. 16, 17 ст. 18.1. Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции» (далее – Закон № 135-ФЗ), рассмотрев жалобу (от 16.11.2016 № 25742-ЭП/16) ООО «Илекс» на действия организатора торгов АО «АТОМПРОЕКТ» при организации и проведении открытого конкурса в электронной форме на право заключения договора на оказание услуг по профессиональному письменному переводу документации с русского на иностранные языки и с иностранных языков на русский (извещение №31604133603, далее - Закупка), заслушав пояснения представителей сторон,

### УСТАНОВИЛА:

26 сентября 2016 года на официальном сайте [www.zakupki.gov.ru](http://www.zakupki.gov.ru) в сети Интернет (далее – Официальный сайт) было опубликовано извещение №31604133603 о проведении открытого конкурса в электронной форме на право заключения договора на оказание услуг по профессиональному письменному переводу документации с русского на иностранные языки и с иностранных языков на русский, включая документацию об открытом конкурсе (далее – Закупочная документация).

1. Закупка проводилась в соответствии с Федеральным законом от 18 июля 2011 года № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» (далее – Закон № 223-ФЗ), Единым

отраслевым стандартом закупок Государственной корпорации по атомной энергии «Росатом» (далее – Положение о закупках), версия 45 от 21.09.2016, на момент размещения Закупки опубликованным на официальном сайте [www.zakupki.gov.ru](http://www.zakupki.gov.ru) в Реестре опубликованных положений о закупках, Закупочной документацией.

№ п/п	Наименование	Значение
1.	Начальная (максимальная) цена	24 102 680,00 руб.
2.	Дата публикации извещения (по местному времени заказчика)	26.09.2016
3.	Дата и время окончания подачи заявок (по местному времени заказчика)	18.10.2016 в 09:00 (МСК)
4.	Дата и время рассмотрения и оценки заявок (по местному времени заказчика)	01.12.2016 в 23:59 (МСК)
5.	Место рассмотрения и оценки заявок	603006, г.Н.Новгород, пл. Свободы, д.3

2. Заявитель в жалобе указывает, что, по его мнению, Организатор закупки в составе Закупочной документации неправомерно установил требование о обязательном наличии у участников Закупки опыта оказания услуг на сумму не менее 8,17 млн. руб. без НДС в рамках заключенных договоров на оказание переводческих услуг с/на венгерский язык для организаций, работающих в сфере электроэнергетики или для организаций, являющихся поставщиками/подрядчиками в сфере электроэнергетики, оказанные в 2013-2016гг., что, по мнению Заявителя, необоснованно ограничивает конкуренцию.

Представитель Организатора закупки с доводами жалобы не согласился по основаниям, указанным в письменных возражениях на жалобу.

Оригиналы документов, истребованные уведомлением №78/25214/16 от 21 ноября 2016 года, представлены в заседание Комиссии для обозрения.

3. Проанализировав документы, позицию Заявителя, изложенную в жалобе, и Организатора закупки, Комиссия Санкт-Петербургского УФАС России приходит к следующим выводам:

В соответствии с ч. 1 ст. 18.1 Закона № 135-ФЗ антимонопольный орган рассматривает жалобы на действия (бездействие) юридического лица, организатора торгов, оператора электронной площадки, конкурсной комиссии или аукционной комиссии при организации и проведении торгов, заключении договоров по результатам торгов либо в случае, если торги, проведение которых является обязательным в соответствии с [ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ](#) Российской Федерации, признаны несостоявшимися, а также при организации и проведении закупок в соответствии с Федеральным [ЗАКОНОМ](#) от 18 июля 2011 года № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц».

АО «АТОМПРОЕКТ» относится к хозяйственным обществам, закупка товаров, работ, услуг которыми регулируется Федеральным Законом № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц».

***В соответствии с ч. 1 ст. 2 Закона № 223-ФЗ при закупке товаров, работ, услуг заказчики руководствуются Конституцией Российской Федерации, Гражданским кодексом Российской Федерации, настоящим Федеральным законом, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, а также принятыми в соответствии с ними и утвержденными с учетом положений части 3 настоящей статьи правовыми актами, регламентирующими правила.***

Положение о закупке является документом, который в соответствии с ч. 2 ст. 2 Закона № 223-ФЗ регламентирует закупочную деятельность Заказчика и должен содержать требования к закупке, в том числе порядок подготовки и проведения процедур закупки (включая способы закупки) и условия их применения, порядок заключения и исполнения договоров, а также иные связанные с обеспечением закупки положения.

В соответствии с п.п. 2, 9 ч. 10 ст. 4 Закона №223-ФЗ в документации о закупке должны быть указаны сведения, определенные положением о закупке, в том числе требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке, а также требования к участникам закупки и перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным требованиям.

Согласно п. 2.1 части 1 тома I Закупочной документации Организатором закупки установлено требование к участникам Закупки об обязательном наличии опыта оказанных услуг на сумму не менее 8,17 млн. руб. без НДС в рамках заключенных договоров на оказание переводческих услуг с/на венгерский язык для организаций, работающих в сфере

электроэнергетики или для организаций, являющихся поставщиками/подрядчиками в сфере электроэнергетики, оказанные в 2013-2016гг.

В указанном пункте Организатором закупки также предусмотрен порядок определения соответствия упомянутому требованию, а именно, путем представления в составе заявки справки об опыте выполнения договоров с обязательным приложением копий следующих документов, оформленных в соответствии с правилами бухгалтерского учета:

1) документов, подтверждающих состав работ/услуг, составленных в рамках договора, подписанных сторонами договора, содержащих следующие сведения:

- реквизиты договора (номер и дата);
- перечень выполненных работ/оказанных услуг;

2) документов, подтверждающих выполнение работ/исполнение услуг, составленных в рамках договора для финансовой отчетности, подписанных сторонами договора, содержащих следующие сведения:

- реквизиты договора (номер и дата);
- перечень переданных и принятых заказчиком по договору работ/услуг;
- стоимость переданных и принятых заказчиком по договору работ/услуг.

В перечне переданных и принятых заказчиком по договору услуг необходимо указание тематик перевода (при отсутствии в документах, подтверждающих исполнение услуг, информации о тематике переводов, необходимо приложение к данным документам копий заявок на перевод).

Подпунктом б) п. 1.1 части 1 ст. 5.1 Положения о закупках заказчик устанавливает требования к участникам закупки, критерии отбора и оценки заявок участников закупки в соответствии с Приложением 10 к Положению о закупках.

Согласно п. 4.1) подраздела 1.5 раздела 1 главы 1 приложения 10 к Положению о закупках, наряду с прочими, допускается установление к участникам закупки требования по наличию опыта: «наличие опыта: должен иметь в рамках заключенных договоров на

---

завершенные/ оказанные в 20\_\_\_\_\_ -20 гг. (последние 3 года) работы/услуги \_\_\_\_\_ (указывается в размере не более 40% от стоимости данных работ/услуг согласно расчету НМЦ с округлением в соответствии с общими правилами округления до тысяч., либо не более

одного завершенного проекта по оказанию сопоставимых предмету договора услуг)».

Представитель Организатора закупки на заседании Комиссии по рассмотрению жалобы Заявителя пояснил, что формулировки критерия допуска были установлены в связи с характеристикой закупаемой продукции, поскольку предметом закупки фактически являются услуги по профессиональному письменному переводу документации с/на.русский/венгерский/английский языки.

Также согласно п. 2.3.3. Технического задания определено, что объем переводческих услуг – ориентировочно 44 500,00 переводческих страниц, включая редактирование, верстку (при необходимости и по отдельному согласованию Заказчика) и нотариальное заверение. Распределение объема переводческих услуг в части количества страниц по конкретному языку может меняться в зависимости от потребности Заказчика в ходе реализации проектов, а также указано примерное распределение объема по видам работ:

Наименование	Количество страниц
письменный перевод с/на русский, венгерский	27 500,00 стр.
письменный перевод с/на русский, английский	17 000,00 стр.
ИТОГО:	44 500,00 стр.

Комиссия Санкт-Петербургского УФАС России, сопоставив сведения об объеме и характере выполняемых работ по предмету Закупки с требованиями Закупочной документации и условиями Положения о закупках, полагает установленные требования соответствующими условиям Положения о закупках.

На основании изложенного, ввиду отсутствия в доводах жалобы указаний на возможные нарушения Организатором закупки норм Закона №223-ФЗ, допущенные при составлении Положения о закупках, доводы жалобы Заявителя не нашли своего подтверждения в заседании Комиссии Санкт-Петербургского УФАС России по рассмотрению жалобы Заявителя, вследствие чего Комиссия Санкт-Петербургского УФАС России не усматривает нарушений порядка организации и проведения процедуры Закупки в действиях Организатора закупки.

на действия организатора торгов АО «АТОМПРОЕКТ» при организации и проведении открытого конкурса в электронной форме на право заключения договора на оказание услуг по профессиональному письменному переводу документации с русского на иностранные языки и с иностранных языков на русский (извещение №31604133603), сопоставив доводы жалобы с пояснениями Организатора закупки, с документами, представленными в заседание комиссии, Комиссия Санкт-Петербургского УФАС России не выявила в действиях организатора торгов АО «АТОМПРОЕКТ» нарушений порядка организации и проведения процедуры Закупки.

На основании изложенного, руководствуясь частью 20 статьи 18.1. Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции», Комиссия Санкт-Петербургского УФАС России

#### РЕШИЛА:

Признать жалобу (от 16.11.2016 № 25742-ЭП/16) ООО «Илекс» на действия организатора торгов АО «АТОМПРОЕКТ» при организации и проведении открытого конкурса в электронной форме на право заключения договора на оказание услуг по профессиональному письменному переводу документации с русского на иностранные языки и с иностранных языков на русский (извещение №31604133603) необоснованной.

Решение может быть обжаловано в арбитражном суде в течение трех месяцев со дня его принятия.